

Ninphæa



Fountain and pond pump
Pompa per fontane e laghetti
Springbrunnen-und Teichpumpe
Bomba para fuente y estanque



GB

Before using the new pump, read these instructions and warnings with care in order to become familiar with the product and learn how to use it correctly.

For safety reasons, children aged under 16 or anyone who has not read these instructions may not use the pump.

Keep these instructions in a safe place

1. Method of use

Applications NINPHÆA pumps for filters and streams have been designed for private leisure purposes in homes. They may be used both indoors and outdoors.

N.B. NINPHÆA pumps for filters and streams are unsuitable for prolonged industrial-type use or for irrigators and irrigation systems. They may not be used to pump corrosive, flammable or explosive liquids (such as petrol, oil, nitro thinners), salt water, foodstuffs and drinking water.

2. Warnings and precautions

Preliminary checks

Before use, always make sure the pump is in perfect condition (especially the plug and cable). The cable may not be replaced. If it is damaged, the pump can no longer be used.

Electrical safety

Before plugging in the pump, make sure that the power ratings indicated on the plate correspond to those of the mains supply. Place the pump in a stable position and connect it to an automatic safety switch with a rated leakage current of 30 mA (DIN VDE 0100-702 and 0100-738).

Call in a qualified electrician.

The cross-section of the power line must be at least as large as that of the rubber cables marked HQ5-RN-F3G1. Extension leads must comply with standards (DIN VDE 0620). In Austria, pumps for swimming pools and ponds must be powered

by an approved current-isolation transformer.

In Switzerland, all electrically-powered equipment used outdoors must be connected to an automatic safety switch.

Warnings and precautions

Always unplug the pump when it is not in use and before cleaning or servicing it.

Do not touch the water when the pump is plugged in. Never let the pump run dry. Make sure it is always fully immersed in the water. Never hold the pump by its cable. Never unplug it by tugging on the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges. The temperature of the water must lie between 4° C and 35° C. Sand or other abrasive substances in the water will deteriorate the pump rapidly and reduce performance. Swimming pools and ponds must be built in compliance with Community and national regulations. Contact the relative authorities for details.

3 Installation

To ensure the water is uniformly recirculated and filtered, position the pump as far away from the filter discharge as possible.

1. Place the pump in the pond so that the filter body is covered by at least 20 cm of water.

2. Plug into a 230 Vac mains socket
Caution: the pump starts immediately!

4. Servicing

Cleaning the filter body

Caution! Electrocutiion hazard!
Unplug the pump before starting work.

Unplug the pump and remove it from the water.

After the first few days during which most of the residues are filtered, the product requires very little servicing. This should only be done after checking the conditions of the biological filter: Push the tab on the side to open the two shells and remove any residues trapped inside.
Do not use hard objects or aggressive detergents!

Cleaning the pump

To clean the pump, lift it away from its housing, rotate the swivel cover and remove it. Remove the rotor with a pair of pliers, taking care not to break the impeller vanes. If there are no traces of wear on the rotor or ceramic pins, reassemble the rotor.

5. Troubleshooting

Fault	Possible reason	Action
The water is not being pumped	The pump is not plugged in	Plug it into a 230 Vac socket
	The impeller is stuck	Clean the pump
	The safety switch has tripped (the pump ran dry)	1.Unplug the pump and allow to cool 2.After about 2 minutes, start the pump by plugging it into the mains socket
Not enough water is being pumped	The filter body is dirty	Clean the filter body

For any other faults, contact a Service Centre

6. Winter storage

Store the pump out of the reach of children.

1. Before winter begins, remove the pump from the pond and clean with care.

2. To make it easier to start in spring, place it in a container full of water (the plug must remain dry) and make sure the temperature stays above freezing point.

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate.

Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente. Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la pompa.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

1. Modalità d'impiego

Settore di utilizzo Le pompe NINPHÆA per filtri e ruscelli sono un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico. Possono essere utilizzate sia in ambienti chiusi che all'aperto.

Nota Bene

Le pompe NINPHÆA per filtri e ruscelli non sono idonee per impieghi prolungati di tipo industriale o per alimentare irrigatori e impianti di irrigazione. Non devono essere adoperate per liquidi corrosivi, infiammabili o esplosivi (come benzina, petrolio, diluenti alla nitro), acqua salata, generi alimentari e acqua potabile.

2. Avvertenze

Controlli preliminari

Prima di ogni impiego controllare sempre le condizioni della pompa (e in particolare cavo e spina). Il cavo non è sostituibile. Pertanto, se viene danneggiato, la pompa non può più essere utilizzata.

Sicurezza elettrica

Prima di collegare la pompa, accertarsi che i dati riportati sull'etichetta corrispondano a quelli della rete. La pompa va posizionata in modo stabile e collegata a un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione = 30 mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738). Rivolgersi a un elettricista di fiducia. La linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati HQ5 RN-F3G1. Eventuali prolunghे devono essere conformi a quanto disposto in materia (DIN VDE 0620).

In Austria le pompe per piscine e laghetti devono essere alimentate tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimetazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Avvertenze

Quando la pompa non è in uso o si devono effettuare interventi di pulizia e manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua. Non far mai funzionare la pompa a secco. Accertarsi che rimanga sempre adeguatamente immersa nell'acqua. Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non tirare mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi. La temperatura dell'acqua deve essere compresa tra 4°C e 35°C. Sabbia o altre sostanze abrasive presenti nell'acqua provocano un rapido deterioramento della pompa e ne riducono le prestazioni. La realizzazione di piscine e laghetti deve essere conforme ai disposti comunitari e nazionali in materia. Rivolgersi alle autorità competenti.

3 Messa in uso

Per garantire la massima omogeneità nel ricircolo e filtraggio dell'acqua, si raccomanda di posizionare la pompa il più lontano possibile dallo scarico del filtro.

1. Collocare la pompa all'interno del laghetto in modo che il corpo filtrante rimanga coperto da almeno 20 cm d'acqua.

2. Inserire la spina in una presa di corrente da 230 V c.a.
Attenzione: la pompa si avvia subito!

4. Manutenzione

Pulizia del corpo filtrante

Attenzione! Rischio di folgorazione!
Prima di effettuare qualunque intervento sulla pompa, staccare la spina dalla presa di corrente!

Staccare la spina di corrente ed estrarre la pompa dall'acqua.

Dopo i primi giorni, durante i quali viene filtrato il grosso dei detriti, la manutenzione del prodotto è minima e va effettuata dopo aver verificato le condizioni del filtro biologico. E' sufficiente aprire i due gusci facendo leva sulle apposite linguette laterali e rimuovere i detriti eventualmente incastrati.

Per rimuovere lo sporco, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi!

Pulizia della pompa

Per pulire la pompa, dopo averla sollevata dalla sede, è sufficiente ruotare il coperchio girante e sfilarlo. Per estrarre il rotore si può utilizzare una pinza facendo attenzione a non rompere le palette della girante. Se non si notano tracce di usura sul rotore o sui perni ceramici si può rimontare il tutto.

5. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non manda acqua	La pompa non è collegata alla rete	Inserire la spina della pompa in una presa da 230 V c.a.
	La girante è bloccata	Pulire la pompa
	Si è attivato l'interruttore termico di sicurezza (si è lasciata la pompa a secco)	1.Staccare la spina dalla presa di corrente e lasciar raffreddare la pompa 2.Dopo ca. 2 minuti, riattivare la pompa inserendo la spina nella presa di corrente
La pompa manda poca acqua	Il corpo filtrante è sporco	Pulire il corpo filtrante

Per eventuali ulteriori anomalie rivolgersi ad un Centro Assistenza.

6. Interventi di fine stagione

Riporre la pompa lontano dalla portata dei bambini.

1. Prima dell'inverno tirar fuori la pompa dal laghetto e pulirla con cura.

2. Per facilitare la riattivazione in primavera, riporla in un luogo riparato dal gelo, immersa in un contenitore pieno d'acqua (la spina deve rimanere all'asciutto).

D

Vor der Inbetriebnahme der neuen Pumpe die Anweisungen genau lesen und die hier angegebenen Hinweise befolgen. So wird man das Produkt kennen lernen und wissen, wie es korrekt benutzt wird.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren und jene, welche die Anweisungen nicht gelesen haben, die Pumpe nicht benutzen.

Die Anweisungen an einem sicheren Ort aufbewahren.

1. Anwendung

Einsatzbereich Die Pumpen NINPH/EA für Filter und Bäche sind ein Produkt für den Hobbybereich, das für den Gebrauch durch Private im Haushalt entwickelt wurde. Sie können sowohl in geschlossenen Räumen als auch im Freien benutzt werden.

Bitte bemerken Die Pumpen NINPH/EA für Filter und Bäche sind für längeren Einsatz in der Industrie oder zur Speisung von Regnern bzw. Bewässerungsanlagen nicht geeignet. Für korrosive, entzündbare oder explosive Flüssigkeiten (wie Benzin, Erdöl, Nitroverdünnungsmittel), Salzwasser, Nahrungsmittel und Trinkwasser dürfen sie nicht benutzt werden.

2. Hinweise

Vorprüfungen

Vor jeder Anwendung immer den Zustand der Pumpe überprüfen (und insbesondere Kabel und Stecker). Das Kabel kann nicht ersetzt werden. Falls es beschädigt ist, kann die Pumpe nicht mehr benutzt werden.

Elektrische Sicherheit

Vor dem Anschluss der Pumpe ist sicher zu stellen, dass die Daten auf dem Etikett mit jenen des Stromnetzes übereinstimmen.

Die Pumpe muss stabil aufgestellt und an einen automatischen

Sicherheitsschalter mit Nennfehlerstrom = 30mA (DIN VDE 0100-702 und 0100-738) angeschlossen werden.

Wenden Sie sich an einen Fachelektriker.

Der Querschnitt der Versorgungsleitung muss mindestens wie jener der Gummikabel mit der Markierung HO5 RN-F3G1 sein. Eventuelle Verlängerungen müssen konform mit den diesbezüglichen Verordnungen (DIN VDE 0620) sein. In Österreich müssen Pumpen für Schwimmbäder und Teiche über einen typgenehmigten Isolationstransformator gespeist sein. In der Schweiz müssen alle elektrisch gespeisten Ausrüstungen, die im Freien eingesetzt werden, an einen automatischen Sicherheitsschalter angeschlossen sein.

Wichtige Hinweise

Immer den Stecker aus der Netzstromsteckdose ziehen, wenn die Pumpe nicht benutzt wird oder man Reinigungs- und Wartungsarbeiten ausführen muss. Jeden Kontakt mit dem Wasser vermeiden, wenn die Pumpe am Stromnetz angeschlossen ist. Die Pumpe nie trocken laufen lassen. Sicher stellen, dass sie immer richtig ins Wasser getaucht bleibt. Die Pumpe nie am Kabel halten. Nie am Kabel ziehen, um den Stecker aus der Netzstromsteckdose zu ziehen. Das Kabel vor Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten schützen. Die Wassertemperatur muss zwischen 4°C und 35°C sein. Sand oder sonstige Schleifstoffe im Wasser verursachen eine schnelle Verschlechterung der Pumpe und verringern ihre Leistungen. Die Realisierung von Schwimmbädern und Teichen muss in Konformität mit den diesbezüglich gültigen EU-Vorschriften und den nationalen Vorschriften erfolgen. Wenden Sie sich an die zuständigen Behörden.

3. Inbetriebsetzung

Um einen gleichmäßigen Umlauf und das beste Filtern des Wassers zu gewährleisten, sollte die Pumpe so weit wie möglich vom Filterabfluss entfernt angebracht werden.

- Die Pumpe so im Teich anbringen, dass der Filterkörper mindestens 20 cm mit Wasser bedeckt ist.
- Den Stecker in eine 230 Vac Steckdose stecken.**Achtung: die Pumpe startet sofort!**

4. Wartung

Reinigung des Filterkörpers

Achtung! Stromschlaggefahr! Vor Eingriffen an der Pumpe immer den Stecker aus der Netzstromsteckdose ziehen!

Den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Pumpe aus dem Wasser nehmen.

Nach den ersten Tagen, in denen der meiste Schmutz gefiltert wird, ist die Wartung des Produktes minimal und muss nach Überprüfung des Zustandes des Biofilters ausgeführt werden. Es genügt, die beiden Gehäuseteile zu öffnen, indem auf die Seitenlaschen gedrückt wird, dann darin verfangenen Schmutz entfernen.

Keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel zur Entfernung des Schmutzes verwenden!

Reinigung der Pumpe

Zur Reinigung der Pumpe, nachdem diese aus ihrem Sitz gehoben worden ist, genügt es, den Laufraddeckel zu drehen und herauszuziehen. Der Rotor kann mit einer Zange entnommen werden, wobei die Flügel des Laufrads nicht beschädigt werden dürfen. Falls Rotor oder Keramikstifte keine Abnutzungserscheinungen aufweisen, kann das Ganze wieder montiert werden.

5. Betriebsstörungen

Störung	Mögliche Ursachen	Eingriff
Die Pumpe gibt kein Wasser ab	Kein Anschluss der Pumpe an das Stromnetz	Pumpenstecker in eine 230Vac Steckdose stecken.
	Laufrad blockiert	Pumpe reinigen
	Auslösung des Wärmeschutz-Sicherheitsschalters (Trockenlauf der Pumpe)	1.Stecker aus Steckdose ziehen und Pumpe abkühlen lassen. 2.Pumpe nach ca. 2 Minuten wieder einschalten und Stecker in die Netzstromsteckdose stecken
Pumpe gibt wenig Wasser ab	Filterkörper schmutzig	Filterkörper reinigen

Im Falle eventueller weiterer Störungen wenden Sie sich bitte an eine Kundendienststelle.

6. Arbeiten bei Saisonende

Die Pumpe außer der Reichweite von Kindern aufbewahren.

- Die Pumpe vor dem Winter aus dem Teich nehmen und sorgfältig reinigen.
- Um den Neustart im Frühjahr zu erleichtern, die Pumpe an einem vor Frost geschützten Ort, eingetaucht in einen Behälter voller Wasser (der Stecker muss trocken bleiben) aufbewahren.

E

Antes de poner en marcha la nueva bomba le recomendamos que lea con mucha atención las instrucciones y que siga todas las advertencias. De esta forma, aprenderá a conocer el producto y a utilizarlo correctamente.

Por motivos de seguridad, los niños, los jóvenes menores de 16 años y las personas que no han leído las instrucciones no tienen que utilizar la bomba.

Conserve las instrucciones en un lugar seguro.

1. Modalidad de uso

Sector de utilización Las bombas NINPH/EA para filtros y arroyos son un producto para aficionados, concebidas para un uso privado en ámbito doméstico. Se pueden utilizar tanto en ambientes cerrados como al aire libre.

Atención

Las bombas NINPH/EA para filtros y arroyos no son adecuadas para usos prolongados de tipo industrial o para alimentar regadoras e instalaciones para el riego. No se pueden utilizar con líquidos corrosivos, inflamables o explosivos (como la gasolina, el petróleo, diluentes nitro), agua salada, líquidos alimenticios y agua potable.

2. Advertencias

Controles previos

Antes de cada uso, controle siempre las condiciones de la bomba (y de forma particular el estado del cable y de la clavija). El cable no se puede sustituir y, por lo tanto, si está deteriorado, no podrá utilizar la bomba.

Seguridad eléctrica

Antes de conectar la bomba, asegúrese de que los datos que aparecen en la etiqueta corresponden con los de la red eléctrica.

Coloque la bomba de forma estable y conéctela a un interruptor automático de seguridad con corriente nominal de dispersión = 30 mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

Consulte con un electricista de confianza.

La línea de alimentación tiene que disponer de una sección que sea por lo menos igual a la de los cables de goma marcados HO5 RN-F3G1 (para el art. 7882 HO7 RN-F3G1). Los eventuales cables de prolongación tienen que ajustarse a lo dispuesto en materia (DIN VDE 0620).

En Austria, las bombas para piscinas y lagos tienen que alimentarse mediante un transformador aislante homologado.

En Suiza todos los equipos que funcionan con alimentación eléctrica y que se utilizan al aire libre tienen que conectarse a un interruptor automático de seguridad.

Advertencias

Cuando la bomba no esté funcionando o cuando tenga que efectuar operaciones de limpieza y de mantenimiento, desconecte siempre la clavija de la toma de corriente.

Cuando la bomba está conectada a la red eléctrica es necesario evitar cualquier contacto con el agua. No haga funcionar nunca la bomba en seco. Asegúrese de que permanezca siempre sumergida de forma adecuada en el agua. No sujete nunca la bomba por el cable. No estire nunca del cable para desconectar la clavija de la toma de corriente. Proteja el cable de fuentes de calor; aceite y aristas agudas. La temperatura del agua tiene que estar comprendida entre 4 °C y 35 °C. La arena y otras sustancias abrasivas que se encuentran presentes en el agua provocan un deterioro rápido de la bomba y reducen su rendimiento. La realización de piscinas y lagos tiene que ajustarse a las disposiciones comunitarias y nacionales en materia. Consulte con las autoridades competentes.

3. Puesta en funcionamiento

Para garantizar la máxima homogeneidad en la recirculación y en la filtración del agua, le aconsejamos colocar la bomba lo más lejos posible de la descarga del filtro.

- Coloque la bomba en el interior del lago de forma que el cuerpo filtrante permanezca cubierto por lo menos con 20 cm de agua.

- Introduzca la clavija en una toma de corriente de 230 V ca.**¡Atención: la bomba se pone en marcha enseguida!**

4. Mantenimiento

Limpieza del cuerpo filtrante

¡Atención! ¡Peligro de electrocución! ¡Antes de efectuar cualquier operación en la bomba es necesario desconectar la clavija de la toma de corriente!

Desconecte la clavija de la toma de corriente y extraiga la bomba del agua.

Después de los primeros días, durante los cuales se filtran la mayor parte de detritos, el mantenimiento del producto es mínimo y tiene que efectuarlo después de comprobar las condiciones del filtro biológico. Sólo tiene que abrir las dos cápsulas haciendo palanca en las correspondientes lengüetas laterales y eliminar los detritos que eventualmente hayan obturado el filtro.

¡Para eliminar la suciedad, no utilice objetos duros o detergentes agresivos!

Limpieza de la bomba

Para limpiar la bomba, después de levantarla de su sede, tiene que girar sólo la tapa girante y luego sacarla. Para extraer el rotor puede utilizar una pinza pero es necesario que preste mucha atención para evitar romper las paletas del rotor. Si no percibe señales de desgaste en el rotor o en los ejes de cerámica puede montar de nuevo la bomba.

5. Anomalías en el funcionamiento

Anomalia	Posible causa	Intervención
La bomba no manda agua	La bomba no está conectada con la red eléctrica	Introduzca la clavija de la bomba en una toma de 230 V ca
	El rotor está bloqueado	Limpie la bomba
	Se ha activado el interruptor térmico de seguridad (se ha dejado la bomba en seco)	1.Desconecte la clavija de la toma de corriente y deje enfriar la bomba 2.Cuando hayan pasado 2 minutos aprox., active de nuevo la bomba conectando la clavija a la toma de corriente
La bomba manda poca agua	El cuerpo filtrante está sucio	Limpie el cuerpo filtrante

Para otras eventuales anomalías consulte con un Centro de Asistencia.

6. Intervenciones de final de temporada

Coloque la bomba lejos del alcance de los niños.

- Antes de que llegue el invierno, saque la bomba del lago y límpiela con cuidado.
- Para facilitar su reactivación en primavera, colóquela en un lugar resguardado del frío, sumergida en un recipiente lleno de agua (la clavija tiene que permanecer fuera del agua).

Ninphæa	1/700	2/1100	3/2500	4/3800	5/5000
	13	20	45	75	95
	700	1100	2500	3800	4800
	1,45	1,90	2,35	2,60	3,70
	3	3	3	3	3
	4	4	4	4	4
	13 mm	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"

Fig. A (h1/Ø cm)	90/102	73/86	82/86	155/210	170/235
Fig. B (h1/h2/Ø cm)	–	105/75/90	170/110/138	210/180/250	245/180/250
Fig. C (h1/h2/h3/Ø cm)	–	–	141/102/92/132	208/125/113/155	208/140/125/180
Fig. D (Ø cm)	19	35	79	75	90
Fig. E (h/Ø cm)	13/27	–	–	–	–
Flow deviator	Flow control knob only	1/2"-1/2"	1/2"-1/2"	3/4"-3/4" max	3/4"-3/4" max
Deviatore di flusso	Solo regolatore di flusso				
Flussablenker	Nur Flussregler				
Desviador de flujo	Sólo regulador de flujo				



Fig. A One-way jet



Fig. B Two-ways jet



Fig. C Three-ways jet



Fig. D Bell



Fig. E Inverted cone jet